

Beantragung eines Visums zum Sprachkurs (Aufenthalt über 90 Tage)

Пам'ятка для отримання візи з метою відвідання мовних курсів у Німеччині

(перебування понад 90 днів)

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. Sie können das Verfahren mit einer guten Vorbereitung positiv beeinflussen und verkürzen. Die Botschaft muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren dauert daher in der Regel 8 bis 10 Wochen, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 8 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) der Botschaft sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite der Botschaft.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern der Botschaft hat neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge.

Der Aufenthalt zur Teilnahme an einem isolierten Sprachkurs darf höchstens zwölf Monate betragen.

Будь ласка, уважно перечитайте цю пам'ятку та візову анкету. Пам'ятку треба роздрукувати у двох екземплярах, підписати їх та принести на подачу документів. Гарною підготовкою документів Ви можете позитивно вплинути, а також прискорити процес опрацювання Вашої заяви. Під час опрацювання документів посольство повинно залучати компетентне відомство в Німеччині. Тому процес опрацювання триває зазвичай 8 – 10 тижнів, а в окремих випадках ще довше. В зв'язку з цим ми просимо розуміння і не звертатися з запитам про стан справи в перші 8 тижнів опрацювання заяви.

Усі документи посольства (пам'ятки і візові анкети) є безкоштовними. Всю інформацію стосовно візової процедури Ви можете знайти на сайті Посольства.

Підкуп або спроба підкупу працівника Посольства матиме штрафні наслідки і призведе до відмови у відкритті візи.

Перебування з метою відвідування ізолюваних мовних курсів може складати щонайбільше дванадцять місяців.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

Будь ласка, зверніть увагу на вказівки до окремих пунктів, особливо на кількість необхідних копій

1	Reisepass + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) Закордонний паспорт + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Mindestens zwei leere Seiten. Bitte bedenken Sie, dass die Gültigkeit des Passes die Dauer des Visums um mindestens drei Monate überschreiten muss. Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Щонайменше дві вільні сторінки. Зверніть увагу, паспорт має бути дійсним як мінімум ще три місяці від закінчення дії візи.</i> <i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані, і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	
2	Weitere gültige und bereits abgelaufene Reisepässe + 2 Kopien (alle relevanten Seiten) Інші дійсні закордонні паспорти та ті, термін дії яких вже закінчився + 2 копії (всіх сторінок, де є інформація)	Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten. <i>Зробіть, будь ласка, копії ламінованої першої сторінки, що містить персональні дані і всіх інших сторінок, де є візи, печатки або інші відмітки.</i>	
3	2 Antragsformulare	In Deutsch oder Englisch vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa! <i>Розбірливо, без прогалів заповнені німецькою або англійською мовою</i>	

	2 формуляри візової заяви	<i>та власноруч підписані анкети. Не використовуйте, будь ласка, анкети на шенгенську візу!</i>	
4	3 Fotos 3 фотокартки	3 identische, biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen. <i>3 ідентичні фотографії паспортного формату (3,5x4,5), зроблені протягом останніх 6 місяців. Будь ласка, 2 фотокартки приклейте на анкети, одну подайте окремо.</i>	
5	Anmeldebestätigung der Sprachschule + 2 Kopien Підтвердження реєстрації у мовній школі + 2 Kopien	Original mit Angabe der Anzahl der Wochenstunden des gebuchten Kurses (Intensivkurs mit mindestens 18 Stunden pro Woche) und Bestätigung der Zahlung der Kursgebühr Achtung: Ein Integrationskurs ist kein Sprachkurs im Sinne dieses Merkblatts! <i>Оригінал з інформацією щодо кількості годин навчання на курсах за тиждень (інтенсивний курс тривалістю, як мінімум, 18 годин на тиждень) та підтвердження оплати курсу</i> <i>Увага: Інтеграційний курс не належить до мовних курсів, про які йде мова у цій пам'ятці!</i>	
6	Nachweis der Finanzierung + 2 Kopien Підтвердження фінансування + 2 копії	Ein Nachweis über eine Finanzierung von mindestens 720 € pro Monat ist zu erbringen. Bei einem Aufenthalt von über einem Jahr sind Mittel in Höhe von 8640 € nachzuweisen. Dies ist möglich durch: <ul style="list-style-type: none"> eine förmliche Verpflichtungserklärung gem. §§ 66 - 68 Aufenthaltsgesetz, in der sich ein dritte Person schriftlich zur Übernahme der Kosten verpflichtet (Ausländerbehörden in Deutschland halten dafür entsprechende Formulare bereit. Die Verpflichtungserklärung muss einen Hinweis auf den beabsichtigten Aufenthaltsweg und die -dauer enthalten und die finanzielle Leistungsfähigkeit muss „nachgewiesen“ sein. (Der Vermerk „glaubhaft gemacht“ ist für einen längerfristigen Aufenthalt nicht ausreichend.) <p>o d e r</p> <ul style="list-style-type: none"> durch Einzahlung der erforderlichen Summe auf ein Sperrkonto in Deutschland. Bestätigung der Bank im Original. Nur Bestätigungen des „Spezialservice Ausländische Studenten der Deutschen Bank AG“ können in Kopie vorgelegt werden. Hinweise zur Eröffnung eines Sperrkontos finden Sie auf unserem Merkblatt: Hinweise zur Eröffnung eines Sperrkontos. <p><i>Потрібно надати підтвердження фінансування Вашого перебування із розрахунку, як мінімум, 720 Євро щомісяця. Для перебування більше ніж один рік слід підтвердити наявність коштів у розмірі 8640 € . Це можливо зробити таким чином:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <i>надати в оригіналі офіційну заяву-зобов'язання згідно §§66-68 Закону про перебування іноземців, у якій третя особа бере на себе письмове зобов'язання щодо покриття витрат, пов'язаних із перебуванням (формуляри такої заяви-зобов'язання можна отримати, звернувшись до відомства у справах іноземців та реєстрації громадян у Німеччині. У заяві-зобов'язанні має бути зроблена вказівка щодо запланованої мети та тривалості перебування; в пункті про фінансову платоспроможність має бути відміченим пункт „nachgewiesen“. Позначки „glaubhaft gemacht“ для довгострокового перебування недостатньо)</i> <p>а б о</p> <ul style="list-style-type: none"> <i>шляхом депонування необхідної суми на блокованому рахунку в Німеччині. Відповідне підтвердження з банку надається в оригіналі. Тільки підтвердження відділу Німецького банку „Spezialservice Ausländische Studenten der Deutschen Bank AG“ можна подавати у копії. Вказівки щодо відкриття блокованого рахунку Ви знайдете в окремій пам'ятці: Hinweise zur Eröffnung eines Sperrkontos.</i> 	

7	Lebenslauf + 2 Kopien Біографія 2 екземпляри	selbst verfasster lückenloser Lebenslauf , insbesondere mit Darstellung der bisherigen Ausbildung und ggf. Berufstätigkeit, in deutscher Sprache oder mit deutscher Übersetzung <i>Біографія німецькою мовою або з перекладом на німецьку мову, яка написана самостійно та без прогалін, із послідовною вказівкою відомостей про здобуту освіту та, при наявності, про професійну діяльність</i>	
8	Motivation + 2 Kopien Мотивація 2 екземпляри	Selbst verfasste schriftliche Erklärung in deutscher Sprache oder mit deutscher Übersetzung zur Motivation für den geplanten Sprachkurs. Bitte gehen Sie unter anderem auf folgende Fragen ein: - Wie, wo und wie lange lernen Sie schon Deutsch? - Wozu benötigen Sie die Sprachkenntnisse? <i>В мотивації німецькою мовою або з перекладом на німецьку мову, написаній самостійно, треба обґрунтувати необхідність запланованого мовного курсу. При цьому, будь ласка, дайте відповіді на наступні запитання:</i> - Як, де та як довго Ви вивчаєте німецьку мову? - Для чого Вам потрібні знання німецької мови?	
9	Nachweis Sprachkenntnisse + 2 Kopien Підтвердження знання мови + 2 копії	Nachweis über vorhandene Kenntnisse der Unterrichtssprache <i>Підтвердження про вже здобуті знання німецької мови</i>	
10	Minderjährige + 2 Kopien Неповнолітні заявники + 2 копії	Minderjährige benötigen zusätzlich ihre Geburtsurkunde mit Apostille und Übersetzung und eine notariell beglaubigte Einverständniserklärung der Eltern für die Ausreise und den Sprachkursbesuch mit Apostille und Übersetzung. In dieser muss auch ein volljähriger gesetzlicher Vertreter des Kindes in Deutschland benannt werden. <i>Неповнолітнім необхідно додатково подати свідоцтво про народження з апостилом та нотаріально завіреним перекладом (+ 2 копії), а також нотаріальний дозвіл від батьків на виїзд з метою навчання, з апостилом та нотаріально завіреним перекладом (+ 2 копії). В дозволі потрібно вказати повнолітнього законного представника дитини в Німеччині.</i>	
11	Nachweis über ausreichenden Krankenversicherungsschutz + 2 Kopien Підтвердження полісу медичного страхування + 2 копії	Es ist eine Reisekrankenversicherung für die ersten Wochen des geplanten Aufenthalts in Deutschland (sofern danach eine Versicherung in Deutschland abgeschlossen wird oder besteht) bzw. für die gesamte Dauer des Aufenthaltes erforderlich. Diese kann auch erst zur Erteilung des Visums vorgelegt werden. <i>Необхідно надати туристичний поліс медичного страхування на перші тижні запланованого перебування в Німеччині (за умови, що пізніше буде відкритий страховий поліс у Німеччині, або він вже існує). Поліс можна надати в день отримання візи.</i>	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG bestimmt, dass ein Ausländer / eine Ausländerin aus Deutschland ausgewiesen werden kann, wenn er / sie im Visumsverfahren falsche oder unvollständige Angaben zum Zwecke der Erlangung eines Aufenthaltstitels gemacht hat. Der Antragsteller / die Antragstellerin ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er / sie Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Antrag auf Erteilung eines Visums abgelehnt wird bzw. der Antragsteller / die Antragstellerin aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern bereits ein Visum erteilt wurde.

Sie erklären mit Ihrer Unterschrift, dass Sie über den Inhalt des §§ 54 Abs. 2 Nr. 8 AufenthG und die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben belehrt worden sind.

